



# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息【11月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーマーブル6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



### 三田市総合防災訓練を実施します！

地震や風水害の災害に備えるため、総合防災訓練を行います。災害発生の初期対応、関係機関との連携を重視した内容です。

◆日時 2021年11月13日(土)

◆場所 ゆりのき台小学校



新型コロナウイルス感染症対策のため、見学はウッドイタウン地区に住んでいる人だけですが、他の地区に住んでいる人も防災について考えましょう。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 Fax 079-559-1254

### 放課後児童クラブ2022年度入所申し込みの受付

2022年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申し込みの受付をします。

◆申込書配布＝

11月1日(月)から健やか育成課で配布(平日のみ)

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園して、2022年度に新1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

◆受付日時・場所＝

新規利用、継続利用や学年で異なります。申込書で確認してください。

※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込みください。

◆対象＝①～③の全ての要件を満たす児童

①2022年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自主的に通所して集団生活ができる児童

◆利用時間＝

放課後から17時(夏休みなどは9時～17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課 (Sukoyakaikuseika)

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611

### 実施三田市総合防災訓練！

为了防备地震和风水灾害，进行综合防灾训练。

重视在灾害发生时的初期应对和与相关机构的协作为内容。

◆日期=2021年11月13日(星期六)

◆地点=Yurinoki 台小学

为了预防新型冠状病毒感染，只有住在 woody town 地区的人可以参观，住在其他地区的人也可以思考有关防灾问题。

【问询】危机管理科

☎079-559-5057 Fax 079-559-1254

### 受理2022年度放学后儿童俱乐部入所报名

以想要从2022年4月起新进入放学后儿童俱乐部的儿童为对象，接受入所报名。

◆申请书分发＝

11月1日(星期一)～在健康培育科分发(只有平日)

※现在、正在办理市内认定保育所・认定儿童园入所、入园手续、有希望在2022年度上新小学1年级的儿童可从相关设施领取入学资料。

◆受理日期和时间・地点＝

新规利用、继续利用因年级而有所不同。请确认申请书。

※现在已加入俱乐部的儿童，请通过各儿童俱乐部进行报名。

◆对象儿童＝必须符合①～③全部条件的儿童

①2022年4月现在，在市内市民登记、市内的小学・特别支援学校小学部的儿童

②平日一周4天以上，从放学后到16点，因家长的工作・疾病・或其它的理由而无法在家庭或是地区等内得到适当照顾的儿童

③可以自主的去上保育所，并适应团体生活的儿童

◆利用时间＝

从放学后到17点(暑假等为9点～17点。延长时间为19点为止)

【问询】健康培育科

☎079-559-5046 Fax 079-563-3611



※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。  
请在本市网页或向负责单位问询确认。

**第24回 Friendship Day in SANDA**

互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して、「フレンドシップ デイ イン サンダ」を開催します。ぜひ来てください。

◆日時=11月23日(火・祝) 13時00分~15時00分  
(開場12時30分)

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容=外国にルーツのある若者の発表、青年海外協力隊の経験談、留学生のスピーチ、姉妹都市子ども絵画展、姉妹都市からの映像、関係団体の活動紹介など

◆定員=先着70名

◆参加費=無料

◆申込方法=

名前、住所、電話番号、(あればメールアドレス、ファクス番号)を書いて、参加申込フォーム、ファクスまたは窓口で申込んでください。

◆申込締切=11月15日(月)

◆その他=希望により通訳が可能です。

企画の内容は変わることがあります。

新型コロナウイルス感染拡大の状況などで、収録動画配信に変わることがあります。



【問合せ】まちづくり協働センター (Machizukuri kyodocenter)

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-8001

**新しい国民健康保険証を送ります**

◆新しい保険証を11月中旬に送ります

12月から使う新しい国民健康保険証を世帯主にまとめて送ります。

新しい保険証は受け取り後から利用できます。

◆来年から保険証の更新時期が8月になります

来年8月1日から70歳以上の人の保険証と高齢受給者証が一つになることにあわせて、70歳未満の人

も保険証の更新時期が8月になります。

今回更新する保険証の有効期限

生年月日 出生年月日	有効期限 有効期限
1946年12月2日~1947年7月31日	75歳の誕生日の前日(後期高齢者医療制度へ移行されるため)
1946年12月2日~1947年7月31日	75岁生日の前日(为了转移到后期高齢者医疗制度里)
上記以外の人 上述以外の人	2022年7月31日 2022年7月31日

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

**第24回 Friendship Day in SANDA**

通过对各自文化的互相了解并共享多种多样的价值观而实现多文化共生社会为目的而举行的“Friendship Day in SANDA”。请来参加。

◆日期=11月23日(星期二・节假日)13点~15点  
(12点半开场)

◆地点=三田市公共会堂中心

◆内容=有外国血统的年轻人进行发表、青年海外协力队的经验讲坛、留学生的演讲会、儿童画展、以及来自友好城市的影像、相关团体的活动介绍等

◆定员=先到的70名

◆参加费=免费

◆报名方法=

请填写姓名,住址,电话号码,(若有电子邮箱,传真号码也请填写),利用参加申请表格,传真或到窗口申请。

◆申请截至=11月15日(星期一)

◆其他=如有需求可以有翻译。

企划的内容有可能会变更。

由于新型冠状病毒感染扩大等情况,有可能改为放送录制影像。



【问询】三田市公共会堂中心

☎ 079-559-5023 Fax 079-563-8001



**发送新国民健康保险证**

◆新的保险证将于11月中旬发送。

从12月开始使用的新国民健康保险证统一发给户主。

新的保险证在收到之后即可以使用。

◆从明年开始保险证的更新时期将改在8月。

明年8月1日起70岁以上人的保险证与高龄领取者证将合二为一,未满70岁人的保险证更新时期也将改到8月。

这次更新的保险证的有效期限

【问询】国保医疗科

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

灾害时的紧急信息避难信息等,向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>

## マイナンバーカードを健康保険証として利用できます

マイナンバーカードを健康保険証として利用できる病院や薬局が増えています。マイナンバーカードに健康保険証の利用登録をすれば、転職・結婚・引越しても、マイナンバーカードで病院・薬局を利用できます。いま持っている健康保険証でもこれまでどおり受診できます。マイナンバーカードは、本庁舎1階ロビーに本人が必要書類を持っていくと、できあがったカードを書留郵便で受け取ることができます。

◆申込み＝申請サポート受付に、①本人確認書類②マイナンバー通知カード③住民基本台帳カードなどを持参

【問合せ】市民課 個人番号カード交付担当 (Shiminka kojimbangocardkofutanto)

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114

## 在在外国人のための就労支援セミナー

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接の受け方などを説明します。外国人を雇いたい事業者と、直接話をするすることができます。

◆日時＝2021年12月4日(土) 10:30～13:00

◆場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象＝日本で働きたい外国人 定員30人 (先着順)

◆講師＝職場の日本語プロジェクト、多文化地域ラボ

◆参加費＝無料

◆その他＝通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口にて

## 年賀状作りと折り紙の正月飾り作り体験

日本のお正月に送る年賀状と折り紙でお正月の飾りを作ります。

◆日時＝2021年11月27日(土) 10:30～12:30

◆場所＝まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象＝在住外国人とその家族、支援をする人 定員30人 (先着順)

※小学校3年生以上は、子どもだけで参加できます。

◆参加費＝無料 ◆持ち物ははさみ

【申込み】下記Tel、Fax、メール、窓口、申込フォームにて

【問合せ】三田市国際交流協会

(Sandashikokusaikoryukyokai)

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時～17時(昼休みを除く) 火曜休

## 个人编号卡可以作为健康保险证使用。

可以将个人编号卡作为健康保险证使用的医院和药局正在增加。

只要在个人编号卡上登录利用健康保险证的话，即使在转职・结婚・搬家后也可以用个人编号卡在医院、药局使用。现在持有的健康保险证也可以照常就诊。

个人编号卡由本人带着必要的资料到市政府本馆1楼大厅去申请后，可以利用挂号信领取办好的卡。

◆报名＝在申请支援办理处，携带 ①能确认本人的资料 ②个人编号通知卡 ③居民基本台账卡等申请

【问询】市民科个人编号卡交付担当

☎ 079-559-5106 Fax 079-559-5114



## 为在住外国人的就职支援讲座

向想在日本工作的外国人，说明商务礼仪和面试的应对方法等。可以直接和想要雇用外国人的企业交谈。

◆日期＝2021年12月4日(星期六) 10:30-13:00

◆地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅

◆对象＝想在日本工作的外国人

定员30人(按照先来后到顺序)

◆讲师＝职场日语计划项目，多文化地区LABO(实验室)

◆参加费＝免费

◆其他＝如有需要翻译时，请在一周前申请。

【报名】请用下方的电话、传真、邮箱、窗口报名

## 制作贺年卡和用折纸制作新年装饰的体验

制作日本新年时寄送的贺年卡和折纸做的新年装饰。

◆日期＝2021年11月27日(星期六) 10:30-12:30

◆地点＝三田市公共会堂中心 多目的大厅

◆对象＝在日本生活的外国人及其家属、支援他们的人

定员30人(按照先来后到顺序)

※小学三年级以上的孩子可以独自参加。

◆参加费＝免费

◆携带物品＝剪刀

【报名】请用下方的电话、传真、邮箱、窗口报名、参加申请表格

【问询】三田市国际交流协会

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10点～17点(午休除外) 星期二休息



※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

**乳幼児健診 11月**

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

**婴幼儿健康检查 11月**

・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。

・我们将个别通知体检对象。

・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。

・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。

・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9～10か月児) 9个月儿童健診 (9～10个月儿童)	11/2, 16 (火 星期二)	2021年1月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年1月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	11/9, 30 (火 星期二)	2020年4月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年4月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	11/10, 17, 24 (水 星期三)	2018年9月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2018年9月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、有关眼睛、耳朵的问卷、5cc的尿、浴巾

**【問合わせ】** すすくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分～12時30分

★11月は10日(水)、27日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

**【問合わせ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**【問訊】** 健康育児支援科(三田市保健中心)  
(住所：川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**为外国人的「万事通咨询窗口」**  
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的  
10点30分～12点30分

★11月份的咨询安排在10日(星期三)和27日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问询。)

**【问讯处】** 国际交流广场  
10点～17点 星期二休息(午休除外)  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>